SONY

2-581-862-**21**(1)

Electret Condenser Microphone

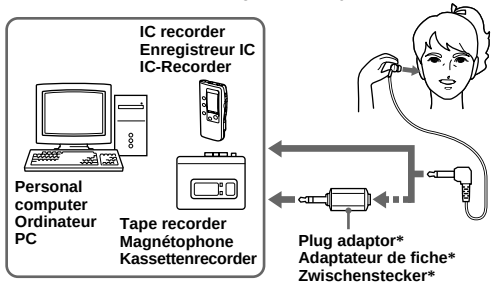
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções

ECM-TL1

© 2005 Sony Corporation Printed in China

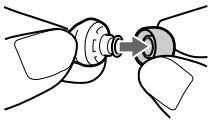
A

This microphone requires a plug-in power supply system
Ce microphone requiert un système d’alimentation par enfichage
Für dieses Mikrofon ist das Plug-in-Power-System erforderlich.



* Use the supplied plug adaptor to connect to a stereo microphone input or the microphone input on a personal computer. This microphone cannot be used with a Macintosh computer.
* Utilisez l’adaptateur de fiche fourni pour le raccordement à une entrée de microphone stéréo ou à l’entrée microphone d’un ordinateur. Ce microphone ne peut pas être utilisé avec un ordinateur Macintosh.
* Schließen Sie das Mikrofon mit dem mitgelieferten Zwischenstecker an einen Stereomikrofoneingang oder den Mikrofoneingang an einem PC an. Dieses Mikrofon können Sie nicht mit einem Macintosh-Computer verwenden.

B



English

Using the microphone (see fig. A)

1 Connect to a tape recorder or similar component with the microphone jack (**MIC (PLUG IN POWER)**).
2 Wear the earpiece in your ear.
3 Start recording.

The plug-in power supply system
The power of the microphone is supplied by the connected equipment.

Note
This product cannot be used as an earphone.

How to install the earbud correctly (see fig. B)

To record your voice with enough volume, fit the earbud in your ears correctly.
The earpiece come factory fitted with the size M earbud.
If the earbud does not fit your ear, or the unit cannot record with enough volume, adjust the earbud position to sit on your ears comfortably, try the other size (S or L) or push it in your ear for a snug fit.

Precautions

- This microphone is a precision instrument. Never disassemble.
- Keep the microphone away from extremely high temperatures (above 60 °C or 140 °F) and humidity.
- If the microphone is placed near speakers, a high pitched noise may be heard (howling effect). This is caused by the microphone catching sound from the speakers repeatedly. In this case, place the microphone as far as possible from the speakers.
- When using outdoors, never let the microphone become wet with rain or saltwater.
- When the unit or plugs become soiled, wipe them with a dry cloth.
- Always hold the plug when disconnecting. Pulling the cord may cause it to snap.
- Clean the earbuds by hand-washing with a mild detergent solution. Remove the earbuds when you clean them. After cleaning, dry the earpieces well before use.
- The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.
- The earbuds are disposable. Replace them when necessary.

Specifications

Type	Electret condenser microphone
Wearing system	Inner ear system
Power supply	Plug-in power supply system
Directivity	Omni-directional
Sensitivity	Open circuit output voltage level -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Frequency response	20 - 20,000 Hz
Cord	1.5 m (59 1/8 in), L-shaped monaural miniplug
Mass	Approx. 8 g (Incl. cord)
Supplied accessories	Earbuds (S × 1, M × 1, L × 1), Plug adaptor (mini jack ⟷ stereo mini plug) (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Utilisation du microphone (voir la figure A)

1 Raccordez-le à un magnétophone à cassette ou un appareil similaire à l’aide de la prise microphone (**MIC (PLUG IN POWER)**).
2 Mettez l’écouteur dans l’oreille.
3 Démarrez l’enregistrement.

Le système d’alimentation par enfichage
Le microphone est alimenté par l’appareil raccordé.

Remarque
Ce produit ne peut pas être utilisé comme un casque d’écoute.

Comment installer l’oreillette correctement (voir la figure B)

Pour enregistrer votre voix à un volume suffisant, insérez l’oreillette correctement dans l’oreille.
Il est possible que l’écouteur soit équipé d’une oreillette de taille M en usine.
Si l’oreillette est trop grande pour votre oreille ou si l’appareil ne peut pas enregistrer à un volume suffisant, ajustez la position de l’oreillette de sorte qu’elle repose confortablement sur l’oreille, essayez une autre taille (S ou L) ou enfoncez-la davantage dans l’oreille pour qu’elle s’y insère mieux.

Précautions

- Ce microphone est un instrument de précision. Ne jamais le démonter.
- Ne pas exposer le microphone à des températures extrêmement élevées (au-dessus de 60 °C ou 140 °F) ni à l’humidité.
- Si le microphone est placé près d’enceintes, un bruit aigu peut être audible (effet Larsen). Ce bruit est dû au son des enceintes capté par le microphone. Si le cas se présente, éloignez le plus possible le microphone des enceintes.
- Ne jamais laisser mouiller le microphone par la pluie ou l’eau de mer s’il est utilisé en extérieur.
- Lorsque l’appareil ou les fiches sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux.
- Débranchez toujours le microphone en tirant sur la fiche et non pas sur le cordon. Il pourrait se couper.
- Lavez à la main les oreillettes à l’aide d’une solution détergente douce. Retirez les oreillettes pour les nettoyer. Après un nettoyage, séchez bien les écouteurs avant de les réutiliser.
- Les oreillettes peuvent s’abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.
- Les oreillettes sont jetables. Remplacez-les si nécessaire.

Spécifications

Type	Microphone électrostatique
Système	Système à introduire dans l’oreille
Alimentation	Système d’alimentation par enfichage
Directivité	Omnidirectionnel
Sensibilité	Niveau de la tension de sortie en circuit ouvert -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Réponse en fréquence	20 - 20 000 Hz
Cordon	1,5 m (59 1/8 po), minifiche monophonique coudée
Poids	Env. 8 g (cordon compris)
Accessoires fournis	Oreillettes (S × 1, M × 1, L × 1), adaptateur de fiche (mini-prise ⟷ mini-fiche stéréo) (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Verwenden des Mikrofons (siehe Abb. A)

1 Schließen Sie das Mikrofon an einen Kassettenrecorder oder ein ähnliches Gerät mit Mikrofonbuchse (**MIC (PLUG IN POWER)**) an.
2 Stecken Sie das Ohrstück ins Ohr.
3 Starten Sie die Aufnahme.

Das Plug-in-Power-System
Das Mikrofon wird vom angeschlossenen Gerät mit Strom versorgt.

Hinweis
Dieses Produkt kann nicht als Ohrhörer verwendet werden.

So bringen Sie das Ohrpolster korrekt an (siehe Abb. B)

Damit Ihre Stimme laut genug aufgenommen wird, muss das Ohrpolster richtig im Ohr sitzen.
Am Ohrstück ist werkseitig ein Ohrpolster der Größe M angebracht. Wenn das Ohrpolster nicht richtig im Ohr sitzt oder das Gerät nicht mit ausreichender Lautstärke aufnimmt, korrigieren Sie die Position des Ohrpolsters, so dass es bequem sitzt, oder probieren Sie eine andere Größe aus (S oder L). Oder drücken Sie das Polster für einen guten Halt weiter ins Ohr.

Zur besonderen Beachtung

- Das Mikrofon besteht aus Präzisionsteilen. Zerlegen Sie es auf keinen Fall.
- Halten Sie das Mikrofon von hohen Temperaturen (über 60 °C) und Feuchtigkeit fern.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder reduzieren Sie die Lautstärke, bis das Heulen aufhört.
- Achten Sie bei Außenaufnahmen darauf, dass das Mikrofon nicht nass wird. Schützen Sie es vor Regen und Salzwasser.
- Wenn das Gerät oder die Stecker verschmutzt sind, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab.
- Fassen Sie beim Abziehen stets am Stecker an. Ziehen Sie niemals am Kabel, da es sonst beschädigt werden kann.
- Waschen Sie das Ohrpolster von Hand mit einer milden Reinigungslösung. Nehmen Sie das Ohrpolster zum Reinigen vom Ohrstück ab. Trocknen Sie das Ohrstück nach dem Reinigen gut, bevor Sie es wieder verwenden.
- Das Ohrpolster kann sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.
- Das Ohrpolster kann ausgetauscht werden. Tauschen Sie es bei Bedarf gegen ein neues aus.

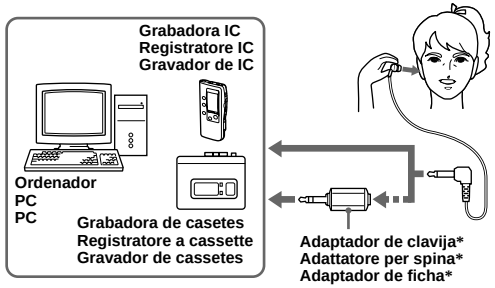
Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon
Tragemethode	Im Ohr
Stromversorgung	Plug-in-Power-System
Richtcharakteristik	Kugel
Empfindlichkeit	Leerlauf-Ausgangspegel -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Frequenzgang	20 - 20.000 Hz
Kabel	1,5 m, L-förmiger Mono-Ministecker
Gewicht	ca. 8 g (einschl. Kabel)
Mitgeliefertes Zubehör	Ohrpolster (S × 1, M × 1, L × 1), Zwischenstecker (Minibuchse ⟷ Stereoministecker) (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

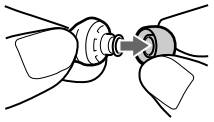
A

Este micrófono requiere un sistema de alimentación mediante clavija
Il presente microfono richiede un sistema di alimentazione plug-in-power
Este microfone requer um sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha



* Utilice el adaptador de clavija suministrado para conectar el micrófono a la entrada de un micrófono estéreo o a la entrada del micrófono de un ordenador. Este micrófono no se puede utilizar con un ordenador Macintosh.
* Utilizzare l'adattatore per spina in dotazione per il collegamento all'ingresso di un microfono stereo o all'ingresso di un microfono su un PC. Il presente microfono non può essere utilizzato con un computer Macintosh.
* Utilize o adaptador de ficha fornecido para ligar à entrada de um microfone estéreo ou à entrada de microfone num PC. Este microfone não pode ser utilizado com um computador Macintosh.

B



Español

Utilización del micrófono (consulte la fig. A)

1 Conéctelo a una grabadora de casetes o componente similar utilizando la toma para micrófono [**MIC (PLUG IN POWER)**].
2 Colóquese el auricular en la oreja.
3 Inicie la grabación.

Sistema de alimentación mediante clavija
La alimentación del micrófono la suministra el equipo conectado.

Nota
Este producto no se puede utilizar como auricular.

Instalación correcta de las almohadillas (consulte la fig. B)

Para grabar su voz con suficiente volumen, colóquese las almohadillas correctamente en las orejas.
El auricular se suministra con una almohadilla de la talla M.
Si las almohadillas no se adaptan a sus orejas o si la unidad no graba con suficiente volumen, ajuste la posición de las almohadillas para colocárselas cómodamente, pruebe otra talla (S o L), o bien empújelas hasta ajustarlas.

Precauciones

- Este micrófono es un instrumento de precisión. No lo desarme nunca.
- Mantenga el micrófono alejado de temperaturas extremadamente altas (más de 60 °C) y de la humedad.
- Si coloca el micrófono cerca de altavoces, es posible que oiga un ruido de tono alto (efecto de aullido). Esto se debe a que el micrófono capta repetidamente el sonido procedente de los altavoces. En tal caso, aleje el micrófono lo más posible de los altavoces.
- Cuando utilice el micrófono en exteriores, no permita nunca que se moje con la lluvia ni con el agua salada.
- Cuando la unidad o las clavijas se ensucien, frótelas con un paño seco.
- Para desconectar el micrófono tire siempre de la clavija. Si tirase del cable, podría romperlo.
- Lave las almohadillas a mano con una solución de detergente poco concentrada. Extraiga las almohadillas para lavarlas. Después de lavarlas, seque los auriculares antes de utilizarlos.
- Las almohadillas pueden deteriorarse debido a un almacenamiento o uso prolongados.
- Las almohadillas son desechables. Sustitúyalas cuando sea necesario.

Especificaciones

Tipo	Micrófono electrostático de electreto
Sistema de colocación	Colocación dentro de la oreja
Fuente de alimentación	Sistema de alimentación mediante clavija
Directividad	Omnidireccional
Sensibilidad	Nivel de tensión de salida en circuito abierto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Respuesta en frecuencia	20 - 20.000 Hz
Cable	1,5 m, Miniclavija monoaural acodada
Masa	Aprox. 8 g (incluyendo el cable)
Accesorios suministrados	Almohadillas (S × 1, M × 1, L × 1), adaptador de clavija (minitoma ⟷ miniclavija estéreo) (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Italiano

Uso del microfono (vedere la fig. A)

1 Eseguire il collegamento a un registratore a cassette o a un apparecchio simile mediante la presa microfono (**MIC (PLUG IN POWER)**).
2 Applicare l'auricolare nell'orecchio.
3 Avviare la registrazione.

Sistema di alimentazione plug-in-power
L'alimentazione viene fornita al microfono dall'apparecchio collegato.

Nota
Il presente prodotto può essere utilizzato come un normale auricolare.

Installazione corretta della protezione per l'auricolare (vedere la fig. B)

Per registrare la voce ad un volume appropriato, inserire correttamente la protezione nell'orecchio.
L'auricolare viene dotato in fabbrica di protezioni taglia M.
Se la protezione non si adatta all'orecchio oppure se l'apparecchio non è in grado di registrare ad un volume appropriato, regolare la posizione della protezione in modo che sia correttamente inserita, utilizzare una protezione di un'altra taglia (S o L) oppure spingerla più a fondo nell'orecchio.

Precauzioni

- Questo microfono è uno strumento di precisione. Non smontarlo.
- Evitare di esporre il microfono a temperature molto alte (oltre 60 °C) e all'umidità.
- Se il microfono viene collocato vicino a dei diffusori, si può sentire un sibilo acuto (feedback). Questo succede quando il microfono capta ripetutamente il suono dei diffusori. In questo caso allontanare il microfono il più possibile dai diffusori.
- Durante l'uso in esterni, evitare che il microfono si bagni con pioggia o acqua marina.
- Quando l'apparecchio o le spine si sporcano, pulirli con un panno asciutto.
- Tenere sempre la spina per scollegare. Se si tira il cavo, questo potrebbe rompersi.
- Pulire le protezioni utilizzando una soluzione detergente neutra. Per pulire le protezioni, rimuoverle dalle orecchie. Dopo averle pulite, asciugare completamente le protezioni prima di utilizzarle di nuovo.
- È possibile che le protezioni risultino deteriorate a seguito di periodi prolungati di deposito o uso.
- È possibile smaltire le protezioni. Sostituirle quando necessario.

Caratteristiche tecniche

Tipo	Microfono condensatore a elettrete
Sistema di applicazione	Inserimento nell'orecchio
Alimentazione	Sistema di alimentazione plug-in-power
Direttività	Omnidirezionale
Sensibilità	Livello tensione di uscita a circuito aperto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Risposta in frequenza	20 - 20.000 Hz
Cavo	1,5 m, Minispina monoaurale a forma di L
Massa	Circa 8 g (incluso cavo)
Accessori in dotazione	Protezioni (S × 1, M × 1, L × 1), adattatore per spina (minipresa ⟷ minispina stereo) (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Utilizar o microfone (consulte a fig. A)

1 Ligue-o a um gravador de cassetes ou a um componente semelhante com a tomada para microfone (**MIC (PLUG IN POWER)**).
2 Coloque o auricular no ouvido.
3 Comece a gravar.

O sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha
A alimentação do microfone é fornecida pelo equipamento ligado.

Nota
Este produto não pode ser utilizado como auricular.

Como colocar correctamente os auriculares (consulte a fig. B)

Para gravar a sua voz com volume suficiente, encaixe bem os auriculares nos ouvidos.
Os auriculares vêm preparados de fábrica com o tamanho M.
Se os auriculares não encaixarem nos ouvidos ou se o aparelho não conseguir gravar com volume suficiente, ajuste a posição dos auriculares de forma a assentarem confortavelmente nos ouvidos, experimente o outro tamanho (S ou L) ou empurre-os para um encaixe perfeito.

Precauções

- Este microfone é um instrumento de precisão. Nunca o desmonte.
- Mantenha o microfone distante de temperaturas extremamente elevadas (acima de 60 ˚C) e humidade.
- Caso o microfone seja colocado nas cercanias de altifalantes, um ruído pode ser produzido (efeito de microfonia). Isto é causado pelo microfone que capta o som dos altifalantes repetidamente. Neste caso, coloque o microfone o mais distante possível dos altifalantes.
- Na utilização em exteriores, nunca deixe o microfone molhar-se com chuva ou água salgada.
- Se as fichas ou o aparelho estiverem sujos, limpe-os com um pano seco.
- Segure sempre a ficha quando for desligar o cabo. Puxar pelo próprio cabo pode causar a ruptura do mesmo.
- Lave os auriculares com uma solução de detergente suave. Retire os auriculares quando os limpar. Após a limpeza, seque-os bem antes de os utilizar.
- Os auriculares podem deteriorar-se devido ao uso ou armazenamento prolongado.
- Os auriculares são descartáveis. Substitua-os quando for necessário.

Especificações

Tipo	Microfone condensador de electreto
Modo de colocação	No ouvido
Fonte de alimentação	Sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha
Directividade	Omnidireccional
Sensibillidade	Nível da tensão de saída do circuito aberto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)
Resposta em frequência	20 - 20.000 Hz
Cabo	1,5 m, Minificha monofónica em formato de L
Peso	Aprox. 8 g (incluindo o cabo)
Acessórios fornecidos	Auriculares (S × 1, M × 1, L × 1), adaptador de ficha (minitomada ⟷ minificha estéreo) (1)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.